



TRƯƠNG QUỐC TOÀN/IMV

## 2015 triển vọng

HỢP ỦY BAN HỖN HỢP VỀ HỢP TÁC CẤP ĐỊA PHƯƠNG giữa Thành phố Hà Nội và Vùng Île-de-France giai đoạn 2015-2019

HỘI THẢO «Hoạt động đối ngoại của các chính quyền địa phương trong đấu tranh chống biến đổi khí hậu» tại Paris ngày 15 tháng 04 năm 2015

KHỞI CÔNG DỰ ÁN trùng tu biệt thự số 49 Trần Hưng Đạo

THỰC HIỆN DỰ ÁN tôn tạo cảnh quan Làng cổ ĐườngLâm

TỔ CHỨC HỘI THẢO QUỐC TẾ  
« Di sản phương Tây ở châu Á »

NGHIÊN CỨU KỸ THUẬT VÀ KINH TẾ  
« Xử lý chất thải rắn tại Hà Nội »

XÂY DỰNG MỘT TRẠM  
xử lý bùn bể phốt tại xã Kiều Kỳ



NICOLAS VISTE ARCHITECTE/IMV

### PHÁT HÀNH NĂM 2014



« Xây dựng đô thị » : So sánh các phương pháp và công cụ quy hoạch đô thị tại Pháp và Việt Nam. Tổng kết kinh nghiệm hợp tác phi tập trung. Vùng Île-de-France / Thành phố Hà Nội (IMV) Vùng Rhône-Alpes / Grand Lyon / Thành phố Hồ Chí Minh (PADDI)

### thông tin thêm

79 Bà Triệu (7th floor / tầng 7)  
Hai Bà Trưng, Hà nội, Việt Nam  
Tel : +84 (0)24 39 44 56 71 // 72  
[www.imv-hanoi.com](http://www.imv-hanoi.com)



[www.iledefrance.fr](http://www.iledefrance.fr)

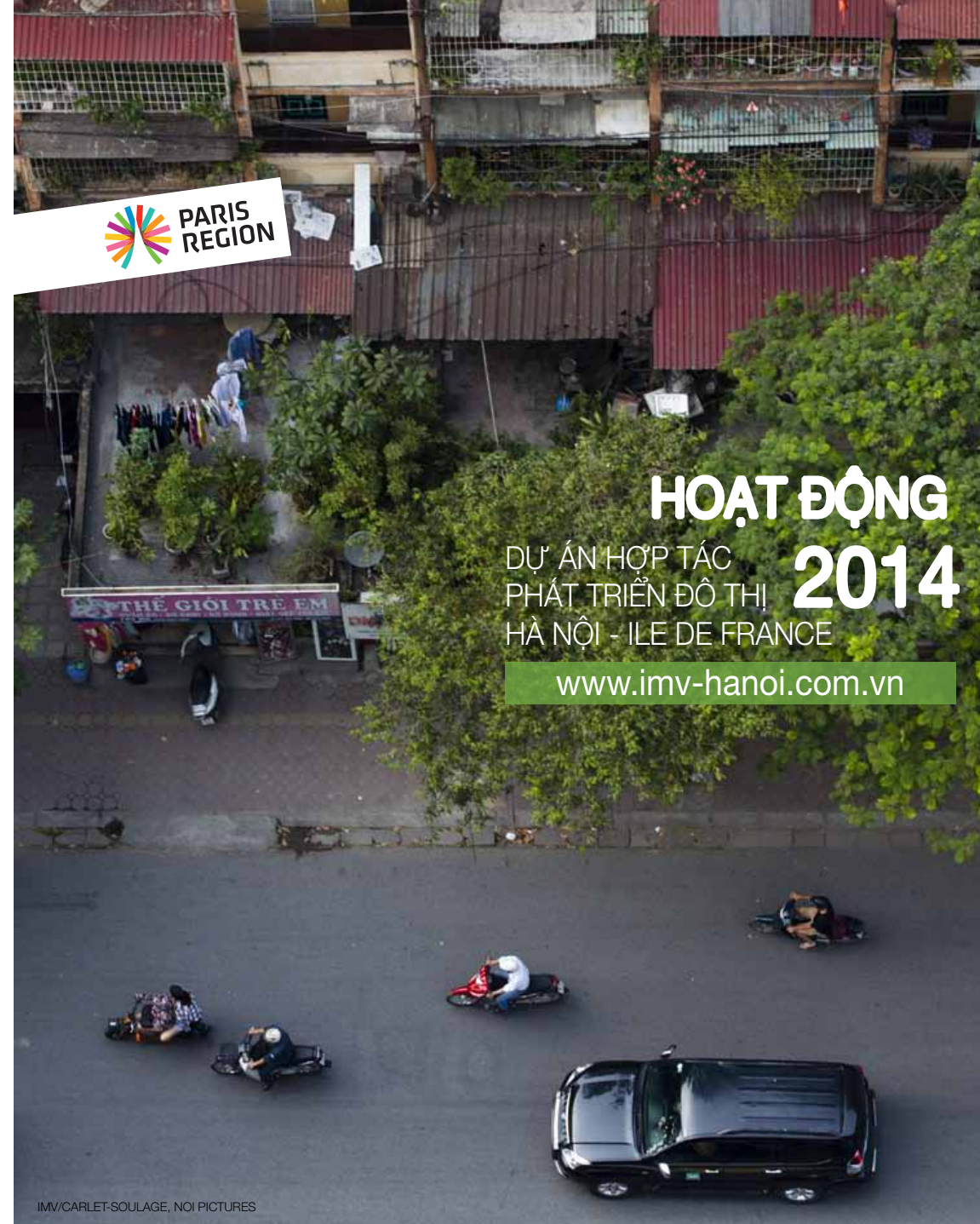


[www.hanoi.gov.vn](http://www.hanoi.gov.vn)



### ĐỘI NGŨ NHÂN SỰ NĂM 2014

Emmanuel Cerise, Đồng Giám đốc  
Hà Văn Quế (tiền nhiệm), Phạm Vinh Quang (kế nhiệm), Đồng Giám đốc  
Trương Quốc Toàn, trợ lý giám đốc  
Marie Lan Nguyễn Leroy, phụ trách hợp tác kinh tế  
Nguyễn Thiên Hương, trợ lý giám đốc  
Vương Chí Công, phụ trách các dự án môi trường  
Tristan Morel, phụ trách quy hoạch đô thị  
Anne-Sophie Gaucher, phụ trách dự án du lịch  
Lê Hoàng Việt, kiến trúc sư  
Alexandra Michat, phụ trách truyền thông  
Trần Trang Nhung, (thực tập sinh của Đại học Kiến trúc Hà Nội)  
Coline Moreau (thực tập sinh của Vùng Île-de-France về đào tạo nghề)  
Vũ Thị Như Sha (thực tập sinh của Đại học Toronto, Canada)  
Đỗ Hoàng Sơn (thực tập sinh của Đại học Du lịch Hà Nội)  
Đỗ Thị Thùy Linh (thực tập sinh của Đại học Du lịch Hà Nội)



## HOẠT ĐỘNG DỰ ÁN HỢP TÁC PHÁT TRIỂN ĐÔ THỊ HÀ NỘI - ILE DE FRANCE 2014

[www.imv-hanoi.com.vn](http://www.imv-hanoi.com.vn)

### THÁNG 02 BIỆT THỰ 49 TRẦN HƯNG ĐẠO

Nghiên cứu bảo tồn và trùng tu biệt thự bao gồm đánh giá hiện trạng cấu trúc và các nguyên nhân hư hại, vẽ ghi chính xác toàn bộ công trình và đề xuất phương án trùng tu dưới dạng dự án sơ bộ bởi văn phòng tư vấn kiến trúc Nicolas Viste – Architecte D.P.L.G. (có trụ sở tại quận 14, Paris). Nghiên cứu này cũng thể hiện phương pháp ứng dụng nhằm mục đích phổ biến kinh nghiệm.



## 2014 tóm tắt hoạt động

### THÁNG 02 – THÁNG 03

**Đô thị vệ tinh Sóc Sơn** – Chương trình nghiên cứu – đào tạo về chủ đề quy hoạch đô thị vệ tinh Sóc Sơn – Hà Nội được thực hiện trong ba tuần với sự tham gia của Viện Quy hoạch Xây dựng Hà Nội (HUPI), IMV và Đại học Kiến trúc Paris Belleville – chương trình DSA « architecture des territoires ».

### THÁNG 03

**Tư vấn khai thác du lịch di sản** – Chuyến công tác tư vấn của ông Jean-François Robin, Giám đốc Trung tâm Du lịch Provens (77) đã hỗ trợ kỹ thuật cho các dự án khai thác du lịch tại các làng nghề, tiếp đón du khách tại Khu trung tâm Hoàng thành Thăng Long và các lộ trình du lịch di sản tại Làng cổ Đường Lâm

### THÁNG 04

**Trung tâm tư liệu về quy hoạch đô thị** – Chuyến công tác tư vấn cho dự án trung tâm tư liệu về quy hoạch đô thị của Viện Quy hoạch Xây dựng Hà Nội (HUPI) đã được tổ chức với sự tham gia của ông Pascal Fort, chuyên gia thư viện tại IPRAUS (Trung tâm UMR AUSSEER thuộc CNRS). Trong chương trình công tác có tổ chức hội thảo đào tạo và chia sẻ cơ sở dữ liệu và kết nối các nguồn tư liệu.

### THÁNG 05

**Hội thảo về phát triển đô thị tại Hà Nội** – Chương trình hội thảo do hiệp hội IDEFIE tổ chức nhằm mục đích quảng bá kinh nghiệm của các doanh nghiệp Pháp trong lĩnh vực đô thị. Vùng Île-de-France có các đại diện gồm ông Emmanuel Cerise (IMV), Laurent Perrin (IAU-IdF) và Marie Lan Nguyen-Leroy (IMV) đã giới thiệu nhiều cơ hội hợp tác trong lĩnh vực đô thị tại Hà Nội.

### THÁNG 09

**Đào tạo nghệ** – Ông Emmanuel Maurel, Phó Chủ tịch Hội đồng Vùng Île-de-France phụ trách đào tạo nghệ và việc làm, đã có chuyến thăm và làm việc tại Hà Nội nhằm tìm hiểu các khả năng hợp tác trong lĩnh vực đào tạo nghệ với Thành phố Hà Nội.

### THÁNG 09

**Khôi phục giá trị di sản của trục đường chính trong Làng cổ Đường Lâm** – Dự án quy hoạch tôn tạo trục đường chính trong Làng cổ Đường Lâm đã được UBND Thành phố Hà Nội phê duyệt. Dự án này sẽ phát huy giá trị không gian công cộng như một yếu tố di sản thúc đẩy phát triển du lịch tại ngôi làng được xếp hạng là Di tích quốc gia từ năm 2005.

### THÁNG 10

**Giải phóng Thủ đô** – Nhân kỷ niệm 60 năm giải phóng Thủ đô, IMV đã giới thiệu các kết quả của 25 năm hợp tác giữa Thành phố Hà Nội và Vùng Île-de-France. Theo lời mời của Chủ tịch UBND Thành phố Hà Nội, IMV cũng đã tham gia lễ khai trương cổng thông tin đối ngoại của Thành phố Hà Nội - [www.hanoitimes.com.vn](http://www.hanoitimes.com.vn).

### THÁNG 10

**Luật quy hoạch phát triển kinh tế - xã hội** – Nhờ sự hỗ trợ của IMV và Đại sứ quán Pháp tại Việt Nam, IAU-IdF đã thực hiện một chuyến công tác tư vấn giúp Bộ Kế hoạch và Đầu tư xây dựng dự thảo luật quy hoạch phát triển kinh tế - xã hội.

### THÁNG 01 – THÁNG 02

**TRIỂN LÃM «HÌNH MÀU HÀ NỘI»**  
60 bức hình thể hiện những hình ảnh đầu tiên được chụp tại Hà Nội cách đây 100 năm theo kỹ thuật ảnh màu. Nguồn ảnh thuộc bộ sưu tập Léon Busy, Quý Tư liệu Toàn cầu, Bảo tàng Albert Kahn tại Boulogne-Billancourt. Cuộc triển lãm được tổ chức tại Trung tâm Văn hoá Pháp tại Hà Nội rồi sau đó tại Khu trung tâm Hoàng thành Thăng Long, tiếp theo được xuất bản thành sách ảnh, tổ chức hội thảo và tham quan có thuyết minh. Đến tháng 09 và tháng 10 cùng năm, cuộc triển lãm tiếp tục được tổ chức tại Ngôi nhà Đông Nam Á thuộc Khu học xá Quốc tế Paris.



A.CODUGNELLA



TRƯƠNG QUỐC TOÀN/IMV

### THÁNG 06

**25 NĂM HỢP TÁC**  
Một buổi tiệc chiêu đãi đã được Vùng Île-de-France tổ chức nhằm kỷ niệm 25 năm hợp tác với Ủy ban nhân dân Thành phố Hà Nội với sự hiện diện của bà Nguyễn Thị Bích Ngọc, Phó Chủ tịch UBND Thành phố Hà Nội, ông Roberto Roméro, Phó Chủ tịch Vùng Île-de-France, và ông Dương Chí Dũng, Đại sứ Việt Nam tại Pháp.

### OCTOBRE THÁNG 10 THIẾT BỊ ĐÔ THỊ VÀ QUẢNG CÁO

JCDecaux đã ký một biên bản ghi nhớ với UBND quận Hoàn Kiếm về việc lắp dựng nhiều thiết bị đô thị xung quanh hồ Hoàn Kiếm nhân kỷ niệm 60 năm giải phóng Thủ đô. Công ty mong muốn được đầu tư vào Việt Nam với điểm khởi đầu là Thủ đô Hà Nội để góp phần làm đẹp diện mạo đô thị của thành phố



TUẤN HẢI/TOANCANHVIETNAM.VN

### THÁNG 12 ĐÔ THỊ BỀN VỮNG, THỰC TẾ VIỆT NAM, KINH NGHIỆM CỦA VÙNG ÎLE-DE-FRANCE

Hội thảo do HUPI và IMV tổ chức với các doanh nghiệp và công ty tư vấn quy hoạch của Vùng Île-de-France : Concepto, Urbanica, Interscene, DeSo, Cerway, Signes paysage, Jakob + Macfarlane ; cùng với Viện Quy hoạch Đô thị và Nông thôn Quốc gia Việt Nam (VIUP), Trường Đại học Kiến trúc Hà Nội, các sở ban ngành về phát triển đô thị của Thành phố Hà Nội và nhiều nhà đầu tư bất động sản của Việt Nam và quốc tế.



LÊ HOÀNG VIỆT/IMV



LÊ HOÀNG VIỆT/IMV

### THÁNG 06 HỘI THẢO KINH TẾ « GIAO THÔNG ĐÔ THỊ »

4 doanh nghiệp của Vùng Île-de-France (IXXI, ELNO, YellowWindow và JCDecaux) đã tham gia hội thảo « giao thông đô thị » do IMV và Ublifrance tổ chức tại Hà Nội nhằm giới thiệu các năng lực của mình với các cơ quan chức năng phía Việt Nam. Bên lề sự kiện này, đại diện các doanh nghiệp cũng đã được tiếp kiến ông Nguyễn Thế Thảo, Chủ tịch Ủy ban nhân dân Thành phố Hà Nội, trong buổi tiệc chiêu đãi ông Roberto Roméro, Phó Chủ tịch Vùng Île-de-France.



LÊ HOÀNG VIỆT/IMV

### THÁNG 07 KHÁNH THÀNH LÀN ĐƯỜNG DÀNH RIÊNG CHO XE BUÝT TRÊN ĐƯỜNG YÊN PHỤ VÀ ĐIỂM TRUNG CHUYỂN XE BUÝT HOÀNG QUỐC VIỆT

Làn đường dành riêng cho xe buýt đầu tiên chạy ở làn giữa trên đường Yên Phụ được khánh thành với sự hiện diện của ông Roberto Roméro, Phó Chủ tịch Hội đồng Vùng Île-de-France, ông Nguyễn Quốc Hùng, Phó Chủ tịch UBND Thành phố Hà Nội, và ông Jean-Noël Poirier, Đại sứ Pháp tại Việt Nam. Trong cùng ngày, điểm trung chuyển xe buýt Hoàng Quốc Việt cũng đã được Phó Chủ tịch Hội đồng Vùng Île-de-France và ông Nguyễn Hoàng Linh, Phó Giám đốc Sở Giao thông Vận tải Hà Nội, gắn biển khánh thành.

### THÁNG 11 QUY HOẠCH HAI BÊN BỜ SÔNG HỒNG

Hội thảo đào tạo được tổ chức trong khuôn khổ quan hệ hợp tác giữa HUPI và IMV về chủ đề quy hoạch hai bên bờ sông do hai chuyên gia Yuliyia Georgieva và Tristan Morel thuyết trình.



TRISTAN MOREL/IMV